

BEDIENUNGSANLEITUNG - SIEVERT PRO 95 TITANIUM / SIEVERT PRO 95

Art no: 770361 - M10x1 LH (Titanium)
Art no: 770360 - BSP 3/8" LH (Titanium)

Art no: 770341 - M10x1 LH
Art no: 770370 - BSP 3/8" LH

Für Holzhand griff mit Kolbenhalter
ohne Kupferkolben und Windschutz

1. Handrad zur Gasregulierung
2. Luftschieber zum Einstellen einer weichen oder harten Flamme
3. Anschlussstutzen für Propan-Hochdruckschlauch mit M10x1LH oder G 3/8 LH
4. Handgriff
5. Kolbenhalter
6. Brennerdüse
7. Brennerhülse

Sehr geehrter Anwender,

Mit dem Sievert PRO 95 LötKolben haben Sie ein Produkt erworben, das nach den gesetzlichen Vorschriften gefertigt und geprüft wurde. Für eine sichere und wirtschaftliche Handhabung beachten Sie bitte diese Bedienungsanleitung.

Anwendung

Der Kolbenbrenner ist speziell für Weichlötarbeiten konzipiert. Beachten Sie, dass eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung Ihre Sicherheit gefährdet und Schäden am Gerät hervorrufen kann.

Sicherheitshinweise

Achtung! Brennervorderteil (5), Kolbenhalter (6), (7), (8) oder andere Einsätze erreichen im Einsatz sehr hohe Temperaturen. Verbrennungsgefahr! Bitte nicht berühren!

Achten Sie darauf, dass alle Anschlüsse gasdicht montiert sind.

Beschädigte Schläuche sofort ersetzen. Beschädigungen am Arbeitsgerät sofort reparieren lassen. Während des Betriebes entstehen hohe Temperaturen am Arbeitsgerät. Beachten Sie deshalb, dass das Berühren der Kupferspitze bzw. der Halterung, sowie des Löteinsatzes zu Brandverletzungen führen kann. Brenner nie unbeaufsichtigt brennen lassen. Bei Verwendung von Flüssiggas sind die einschlägigen Vorschriften, wie DIN-EN-ISO-Normen, Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaften (z.B. Flüssiggas auf Baustellen, Schriftenreihe der BAU-BG), sowie das Regelwerk des DVGW und alle länderspezifischen Regeln, Verordnungen und Gesetze zu beachten.

Pflege und Wartung

Der PRO 95 LötKolben ist wartungsfrei. Es sollte jedoch beachtet werden, dass Verschmutzungen insbesondere der Gasdüse die Funktion des Gerätes beeinträchtigen können.

Reparaturen

Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Reparaturwerkstätten durchgeführt werden. Bei eigenmächtiger Reparatur gefährden Sie Ihre Sicherheit, weiterhin erlischt der Garantie- und Haftungsanspruch gegenüber dem Hersteller.

Anschluss Propan-Hochdruckschlauch

Propan-Hochdruckschlauch am Anschlussgewinde (3) mit Maulschlüssel anschließen; Anschlussgewinde für brennbare Gase haben Linksgewinde. Achtung! Nur geeignete Gabelschlüssel verwenden, Rohrspannen beschädigen die 6-Kant-Mutter – Unfallgefahr!



Brenngas/Druck

Gasflaschenventil öffnen. Druckminderer – sofern nicht fest eingestellt – auf den erforderlichen Arbeitsdruck bis max. 2 bar einregulieren.

Zündvorgang

Luftschieber (2) einen geringen Spalt öffnen, Handrad zur Gasregulierung (1) so weit öffnen, bis Gas ausströmt. Brenner an der Mündung des Brenneinsatzes zünden. Vorsicht: Brandgefahr und Hitzeentwicklung für Hände! Sicherheitsabstand halten! Flamme nicht auf Personen und Gegenstände richten!

Arbeitsflamme

Je nach Einsatzbedingung muss zwischen einer weichen (Luftmangel) bzw. einer harten (Luftüberschuss). Arbeitsflamme einreguliert werden indem das Verhältnis Flüssiggas (Propan) zu angesaugter Luft mit Luftschieber (2) und Gasregulierung (1) verändert wird.

Arbeitsunterbrechung

Bei Arbeitsunterbrechung ist zur Sicherheit immer die Gaszufuhr durch das Handrad (1) zu schließen.

Arbeitsende

Bei Beendigung oder Arbeitsunterbrechung das Flaschenventil schließen; die Flamme erlischt langsam. Damit wird die Einstellung der Arbeitsflamme nicht verändert und der Brenner und Brenngasschlauch druckentlastet. Danach Handrad schließen.

Technische Daten

Propan-Kolbenbrenner Griffstück
Nenndruck P = 1,5 - 2 bar
Nenndruckschlauchleistung

Störungen

Wirkung:

Brenner brennt nur noch mit weicher Flamme

Ursache:

Flasche leer oder Flaschen-Temperatur zu niedrig

Abhilfe:

Flasche mit Flüssiggas nach DIN 51622 füllen lassen. Flasche in warmen Wasserbad erwärmen

Wirkung:

Flamme spuckt

Ursache:

Flasche ist z.B. umgefallen und flüssiges Propan gelangt zum Brenner

Abhilfe:

Flasche senkrecht stellen, Flaschenventil schließen und Schlauch leer brennen

Produktänderungen vorbehalten. Bei unsachgemäßer Handhabung wird keine Haftung vom Hersteller übernommen.

INSTRUCTIONS FOR USE - SIEVERT PRO 95 TITANIUM / SIEVERT PRO 95

Art no: 770361 - M10x1 LH (titanium)
Art no: 770360 - BSP 3/8" LH (titanium)

Art no: 770341 - M10x1 LH
Art no: 770370 - BSP 3/8" LH

For handle with soldering bit holder
without soldering bit and wind screen

1. Knob for gas regulation
2. Air regulator for adjustment between hard & soft flame
3. Connection for propane high pressure hose with BSP 3/8" LH or M10x1 LH thread
4. Handle
5. Copper bit holding device
6. Burner nozzle
7. Burner cover

Dear user,

With the Sievert Pro 95 handle with soldering bit holder you have bought a product which has been manufactured and tested according to the legal descriptions. Please observe these operating instructions for safe and economical handling.

Application

The soldering torch is especially designed for soldering work. Please take into consideration that in case of misuse you risk your safety and the handle can be damaged.

Safety instructions

Attention! With articles (5) and (7) see above picture or other inserts you reach very high temperatures. Danger of burning! Please do not touch!

Please pay attention that all connections are installed gastight.

Damaged hoses have to be replaced immediately. Damages at working unit have to be repaired immediately. During operation you have high temperatures at working unit. Please pay attention that the touch of the copper bit respectively holder, as well as soldering insert can lead to injuries.

Do not leave the burner unattended in operation. In case of application of fluid gas the prescriptions as DIN-EN-ISO-Norms, accident prevention prescriptions of the "Berufsgenossenschaften" (for example fluid gas at site instructions of BAU-BG), as well as the DVGW standard and all special country instructions, prescriptions and laws have to be observed.

Maintenance

No maintenance is required for the soldering bit holder. Please pay attention that in case of dirt the function of the unit can be influenced.

Repair

Repairs may be performed may only be carried out by the manufacturer or authorized repair workshops. If you repair the unit yourself you endanger your safety. Furthermore the warranty and claim for liability against the manufacturer becomes invalid.

Connection Propane high pressure hose

Propane high pressure hoses at connection thread (3) have to be connected with a wrench; connection threads for burner gases have left hand threads.

Attention! Only use suitable spanner, pipe wrenches with damage hexagon nut. Danger of accident.



Burning gas pressure

Open gas cylinder valve. Set pressure reducer – in case not adjusted fix – to the required working pressure up to max. 1,5 bar.

Ignition

Open the air regulator (2) slightly. Open the knob for gas regulation (1) wide enough until gas flows out. Ignite torch at the mouth of the burner. Attention! Danger of burning. Protect hands because of heat. Keep safety distance. Please do not focus the flame on persons and equipment.

Working flame

According to operation conditions you have to regulate between a soft (air deficiency) respectively a hard (air surplus) working flame by means of changing the proportion fluid gas to sucked air with air regulator (2) and knob (1).

Interruption of work

In case of interruption of work, the gas flow has to be closed by the knob (1) for safety reasons.

End of work

At the end of work or during interruption it is advisable to close the bottle valve; the flame will extinguish slowly. The adjustment of the working flame will therefore not be changed; the burner and the burning gas hose will be reduced of pressure. Hand wheel should be closed afterwards.

Technical data

Propane torch handle
Nomination pressure: P = 1,5 bar
Nomination pressure flow through capacity

Disturbances

Effect:

Burner only burns with soft flame.

Cause:

Empty bottle or temperature of bottle too low.

Solution:

Bottle has to be filled with liquid gas according to DIN 51622. The bottle has to be heated up in a warm water bath.

Effect:

Flame spits

Cause:

Bottle has fallen and the liquid propane reaches the burner.

Solution:

Install bottle vertically, close the bottle valve and let hose burn empty.

We reserve the right for production changes. In case of improper use the manufacturer does not take over any liability.

MODE D'EMPLOI – SIEVERT PRO 95 TITANIUM / SIEVERT PRO 95

Num. art: 770361 – M10x1 LH (titanium)
 Num. art: 770360 – BSP 3/8”LH (titanium)

Num. art: 770341 – M10x1 LH
 Num. art: 770370 – BSP 3/8”LH

Pour manche avec la porte masse sans le fer à souder et écran de protection contre le vent

1. vis de réglage pour le gaz
2. valve afin d'installer une flamme douce ou puissante
3. Connexion pour tuyau propane haute pression avec BSP 3/8”LH ou M10x1LH
4. manche
5. dispositif porte-masse en cuivre
6. raccord brûleur
7. bouchon/écrou



Cher utilisateur,

Avec l'achat du manche Pro 95 avec la porte-masse à souder vous disposez d'un produit qui a été fabriqué et testé conforme à la réglementation légale. Veuillez lire attentivement ces instructions de travail pour un emploi sûr et économique.

Application

Le chalumeau de soudage est spécialement conçu pour des travaux de soudage. Veuillez tenir compte qu'en cas d'un mauvais usage vous mettez votre sécurité en péril, de plus le manche peut être endommagé.

Instructions de sécurité

Attention! Avec articles (5) et (7) voir dessin ci-dessus ou autres pièces vous atteignez des températures très élevées. Danger de se brûler ! Ne touchez pas !

Veuillez faire gare à ce que toutes les connexions soient installées gaz éteint.

Il faut remplacer immédiatement des tuyaux endommagés. Il faut immédiatement réparer des dommages au chalumeau même. Lors des travaux le chalumeau atteint des températures élevées. Veuillez faire attention car toucher la masse en cuivre et porte masse, ainsi que l'emplacement du fer peut provoquer des blessures.

Ne jamais laisser le chalumeau en marche sans supervision. En cas d'application de gaz liquéfié les réglementations concernant les normes DIN-EN-ISO, les accidents de travail du 'Berufsgenossenschaften' (par exemple gaz liquéfié sur les instructions du site de BAU-BG), ainsi que la norme type DVGW et toutes les instructions spéciales de pays, réglementations et législation doivent être suivis.

Entretien

Pas d'entretien requis pour la porte masse. Veuillez tenir compte que le bon fonctionnement peut être perturbé si le manche/chalumeau est sale.

Réparation

Les réparations peuvent seulement être effectuées par le fabricant même ou dans des ateliers professionnels de réparation et autorisés. Si vous réparez le chalumeau vous-même vous mettez votre sécurité en péril. De plus, le certificat de garantie et dédommagement de la part du fabricant ne sont plus valables.

Tuyau pour connexion propane haute pression

Tuyaux propane haute pression au filet (3) doit être connecté avec un raccord; les filets de connexion pour des chalumeaux sont 3/8" gauche.

Attention! Utilisez uniquement un détendeur convenable, des raccords avec écrou hexagone. Danger d'accident.

Pression de gaz

Ouvrez la valve de la bouteille. Réglez le détendeur – si régulateur n'est pas ajusté- vers la pression de travail requise avec un maximum de 1.5 bar

Allumage

Ouvrez la valve d'air (2) lentement. Ouvrez la vis réglage pour le gaz (1) assez jusqu'à ce que le gaz sort. Allumez le chalumeau par la tête du brûleur. Attention ! Risque de se brûler. Il faut protéger les mains à cause de la chaleur. Restez à une distance sûre. Ne pas diriger la flamme vers des personnes ni vers l'équipement.

Flamme de travail

Selon les conditions de travail il faut régler la flamme douce (déficit d'air) ou flamme puissante (surplus d'air) en changeant la proportion du gaz liquéfié vers de l'air avec la valve d'air (2) et la vis de réglage (1).

Interruption de travail

En cas d'interruption de travail, l'apport de gaz doit être éteint avec la vis de réglage (1) pour des raisons de sécurité.

Fin des travaux

A la fin des travaux ou lors d'une interruption il est à conseiller de fermer la valve de la bouteille : la flamme s'éteint lentement. Le réglage de la flamme pendant le travail ne changera par conséquent pas ; la pression du chalumeau et du tuyau de gaz sera réduite. Vis tournant doit être fermé après.

Données techniques

Manche de chalumeau propane
 Nomination pression : P= 1.5 bar
 Nomination pression apport de gaz par capacité

Perturbations

Effet :

Chalumeau fonctionne seulement à flamme douce

Cause :

Bouteille vide ou température trop basse de la bouteille

Solution :

Bouteille doit être remplie avec du gaz liquéfié conforme à la norme DIN 51622. La bouteille doit être chauffée dans un bain à l'eau chaude.

Effet :

Flamme se disperse

Cause :

La bouteille est tombée et le propane liquéfié atteint le chalumeau.

Solution :

Installez la bouteille verticalement, fermez la valve de la bouteille et laissez brûler le tuyau vide

Nous nous réservons le droit pour des changements au produit. En cas de mauvais usage le fabricant ne sera pas responsable.

GEBRUIKSAANWIJZING - SIEVERT PRO 95 TITANIUM / SIEVERT PRO 95

Art nr: 770361 - M10x1 LH (titanium)
 Art nr: 770360 - BSP 3/8”LH (titanium)

Art nr: 770341 - M10x1 LH
 Art nr: 770370 - BSP 3/8”LH

Voor handgreep met soldeerbouthouder - zonder soldeerbout en windkap

1. Draaiknop voor gasregeling
2. Luchtklep voor het regelen van zachte of harde vlam
3. Aansluiting voor propaan hogedruk slang met BSP 3/8”L of M10x1L draad
4. Handgreep
5. Opzetstuk voor koperstuk
6. Branderbuisje
7. Brander dichting

Beste gebruiker

Met de Sievert Pro 95 handgreep met soldeerbouthouder heeft u een product aangeschaft dat volgens de wettelijke voorschriften gefabriceerd en getest is. Lees aandachtig deze gebruiksaanwijzing voor veilig en economisch gebruik.

Toepassing

De soldeerbrander is speciaal ontworpen voor soldeerboutwerk. Gelieve er rekening mee te houden dat in geval van onrechtmatig gebruik - uwe veiligheid in gevaar brengt, en de handgreep kan beschadigd worden.

Veiligheidsinstructies

Opgelet ! met artikel (5) en (7) -zie afbeelding - bereikt u zeer hoge temperaturen. Gevaar voor verbranden ! Niet aanraken !

Gelieve te controleren dat alle aansluitingen gasdicht geïnstalleerd zijn.

Beschadigde slangen moeten onmiddellijk vervangen worden. Beschadigingen aan het brandergedeelte moeten onmiddellijk hersteld worden. Tijdens het gebruik bereikt het brandergedeelte zeer hoge temperaturen. Gelieve er rekening mee te houden dat het aanraken van het koperstuk, van de koperstukhouder alsook van het soldeergedeelte kan leiden tot ernstige verbrandingen.

Laat de brander niet onbewaakt achter. Indien u vloeibaar gas gebruikt, dienen de voorschriften van bv. DIN-EN-ISO-Normen, ongevalvoorkoming van de "Berufsgenossenschaften" (bijvoorbeeld vloeibaar gas op site-instructies van BAU-BG), alsook de DVGW standaard- en alle specifieke veiligheidsinstructies die in uw land vereist zijn, voorschriften en wetten nageleefd te worden.

Onderhoud

De soldeerbouthouder behoeft geen speciaal onderhoud. Gelieve er wel rekening mee te houden dat een vuil product de goede werking van het geheel kan beïnvloeden.

Herstellingen

Herstellingen mogen enkel door de fabrikant of een erkende werkplaats uitgevoerd worden. Indien u het artikel zelf probeert te herstellen, brengt u uw veiligheid in gevaar. Bovendien vervalt in dit geval elke garantie t.o.v. de fabrikant.

Aansluiting hoge druk propaanslang

De hoge druk propaanslangen met draadaansluiting (3) moeten met een moersleutel aangesloten worden. Draadaansluitingen voor gasbranders kunnen met de hand aangesloten worden.

Opgelet ! gebruik uitsluitend aangepaste moersleutels, bij gebruik van andere sleutels, riskeert u schade te berokkenen.



Gasdruk

Open het gasventiel. Zet de druk op minimum indien de juiste druk niet ingesteld staat. Verhoog dan de druk tot de vereiste werkdruk van max 1,5 bar.

Ontsteking

Open voorzichtig het gasventiel (2). Draai de knop voor de gasregeling (1) ver genoeg open, tot er gas uitkomt. Ontsteek de vlam aan de brandermond. Opgepast ! Verbrandingsgevaar ! Bescherm uw handen tegen de hitte. Bewaar voldoende afstand. Richt de vlam niet op personen of voorwerpen.

Werkvlam

Naargelang de werkomstandigheden moet de vlam respectievelijk tussen zacht (korte luchttoevoer) en hard (hardere luchttoevoer) ingesteld worden. Dit gebeurt door middel van de luchtklep (2) en de draaiknop (1) waarmee de proportie vloeibaar gas in opgezogen lucht veranderd kan worden.

Werkonderbreking

In geval van werkonderbreking, moet de gastoevoer met de draaiknop (1) dicht gedraaid worden, dit om veiligheidsredenen.

Beëindigen van het werk

Bij het beëindigen of onderbreken van het werk is het aangeraden het flesventiel te sluiten; de vlam zal traag uitdoven. De instelling van de werkvlam zal daardoor niet veranderd worden; de brander en de gas slang zullen drukvermindering krijgen. De draaiknop moet nadien wel toegedraaid worden.

Technische gegevens

Handgreep met propaanvlam
 Drukbenaming : P = 1,5 bar
 Benaming van de drukregeling door capaciteit

Storingen

Effect :

Brander werk enkel met zachte vlam.

Oorzaak :

Lege gasfles of de temperatuur van de fles is te laag.

Oplossing :

De gasfles moet met vloeibaar gas gevuld worden volgens DIN 51622.

De gasfles moet opgewarmd worden in een warmwaterbad.

Effect :

De vlam sputterd

Oorzaak :

De fles is gevallen en het vloeibaar propaan bereikt de brander.

Oplossing :

Zet de gasfles verticaal, sluit de flesklep en laat de slang leegbranden.

Wij eigenen ons het recht toe productie-wijzigingen aan te brengen. In geval van onrechtmatig gebruik zal de fabrikant afzien van elke verantwoordelijkheid.